

# 交流ふくい

The Magazine of Fukui International Association



## 特集

# やさしい日本語で伝えよう!

～外国人にわかりやすい日本語での情報提供～

こんにちは国際交流員です!

ちょっと変わったジェスチャー

国際交流しよう!

福井県ペルー友好協会

海外からのAIRMAIL

アルゼンチン



福井県国際協力大使の活動  
(→詳細は9ページをご覧ください)

Vol. 68  
2011.3



財団法人 福井県国際交流協会

# やさしい日本語で伝えよう!

## ～外国人にわかりやすい日本語での情報提供～

「やさしい日本語」は阪神淡路大震災をきっかけに考え出された「外国人にわかりやすい日本語」です。阪神淡路大震災の時には、地震が起きてから約半日後に英語での情報提供が始まりましたが、英語がわからない外国人被災者がとても多く、災害情報が的確に伝わりませんでした。

外国人に確実に情報を伝えるには、彼らの母語で伝えるのが最も有効です。しかし、国籍も言語も様々なため、次々と変化する災害時の大切な情報を多言語に言い換えるには時間がかかり限界がありました。そこで、国籍も言葉も異なる多くの外国人に「早く」「正確に」「簡潔に」災害情報を伝えるために、誰もが理解できる「やさしい日本語」による情報提供が必要となったのです。

近年は、災害時だけでなく多様な国籍の外国籍住民へ情報を提供する言語の一つとして、「やさしい日本語」が使われ始めています。生活情報や大切なお知らせなどをわかりやすく伝えることや外国人とのコミュニケーション手段として、地方自治体・ボランティア団体などでも利用が始まっています。

今回の特集では、「やさしい日本語」をテーマに開催された多文化共生社会づくりセミナーの内容を紹介いたします。あなたもいろいろな場面で、ぜひ“やさしい日本語”を利用してください!

参考: 弘前大学人文学部社会言語学研究室ホームページ 「やさしい日本語」作成のためのガイドライン

### 「やさしい日本語」とはどんな日本語?

- 易しい** ⇔ (難しい)日本語  
(漢字が多い、専門用語ばかりの)日本語
  - 優しい** ⇔ (不親切な)日本語  
(長い、不適切な)日本語
- 伝える相手に「わかりやすい」日本語



セミナーには、県市町職員、日本語サポーター、ボランティア等が参加しました。

### 「やさしい日本語」で表現すると・・・

通常の日本語	やさしい日本語
大規模地震	おおきな じしん / じめんや いえが つよく ゆれます
避難所	(じしんが おきたとき、みんなで にげて あつまる ところ) 避難所 (ひなんじょ)
無料	おかねは いりません (ただ です / ¥0)
ごみステーション	ごみを だす ところ (ごみを だす ひが きまっています。やくそくを まもって だしましょう)
レクリエーション	みんなで たのしく あそびます (いっしょに あそびましょう)
下校時間	こどもが いえに かえるために、 がっこうを でのる じかん
積雪時	ゆきが たくさん つもっている とき
通行止めです	このみちは とおれません (ちがう みちを とおってください)
防寒対策が必要です	とても さむく なります (そとに でのるときは あたたかい ふくと くつで てください)
分別回収しています	ごみを わけて あつめています (かみなど もやせるものと・・・)



やってみよう!

次の文をやさしい日本語で表現してみましょう。

- ① 避難所では、他の避難者の迷惑になるため、携帯電話をマナーモードにするか、電源をお切りください。
- ② 大雪による除雪作業のため、福井県内のJR北陸線は全線不通となっています。(→参考例は4ページをご覧ください)



## 文化通訳者になる

「文化通訳」とは、「文化の違いを通訳する」こと

- 多様な人が同じ地域で一緒に生活しています。
- 自分が「当然」と思っていることが通用しないことはたくさん!

「伝える相手」の文化、習慣や知識を理解した上で、「伝える内容」の背景・知識の説明を加えながら、次の行動が起こせるように!

いくら言葉をやさしくしても、伝える相手が前提となる基礎知識を持っていなければ、わかってもらえません。

「体育館? ほら選挙にいくところよ!」

×...外国人には選挙権がありません

「ここでは靴を脱いでください」

○...世界では土足文化の人がほとんど

「11時55分に福井駅前集合ね」

×...分単位で生活する国民は珍しい

「並んでください」

○...日本人ほど並びません

Do you speak Japanese?

×...英語がわからない人もたくさん



→ 知っているはず!

... **知らないかもしれない?** と思うだけでよい

→ わかるだろう!

... **わからないかもしれない?** と思うだけでよい

→ できるはず!

... **できないかもしれない?** と思うだけでよい



## 対象者を知る

「外国人」といっても、出身地、日本語能力、日本での生活期間の違いから「やさしい日本語」は人それぞれ異なる。

→ 伝わることを第一に考える



## 「やさしい日本語」テクニックと心根



### 技術編

#### 易しい日本語

- 簡単な語彙を用いる
- 一文を短くする（一文を複数の文に分ける）
- 一文中にスペースを入れて読みやすくする（特に全文ひらがなの場合）
- ローマ字や略語は言い換える
- 丁寧語・敬語・謙譲語は言い換える（おもねらない・ばかにしない）
- 二重否定は言い換える（例：通れないことはない→通ることができる）
- 漢字の使用量を減らし、ルビを振る
- カタカナ外来語（コンテンツ・レジュメ等）は言い換える

#### 優しい日本語

- 日時は西暦・12時間表記にする・スラッシュ（/）は使わない  
（例：2011年3月25日 午後6時30分）
- 動詞・形容詞（い）・形容動詞（だ）の名詞形は言い換える  
（例：揺れがあった→揺れた）
- 連続動詞の言葉は一方をカットする  
（例：積み込む→積む・走り回る→走る）
- 繰り返す擬音語・擬態語（ぶくぶく・がらがら・どンドン・つつい等）は言い換える
- 災害時・日常生活で必ず使う言葉はそのまま使い、  
ふりがなとやさしい日本語の説明を加える（必要な言葉を理解し、覚えることができる）
- 「おそらく」、「たぶん」、「かもしれない」など曖昧なことを削り、  
本文で断定か可能性かを表現する
- 視認性の高いフォント（字体・大きさ）を使う（例：太ゴシック等）
- 語尾を統一する（です・ます・してください）

×おそらく  
×たぶん  
×かもしれない

### 文化 通訳編

- 伝える必要がある情報（特に生命・財産に関係するもの）を選んで言い換える
- 伝える内容の背景を加える（どうして?）
- 次の行動を具体的に示す（だから?）
- 相手に響く言葉・表現だけを使う  
（～の迷惑になる×・～はお控えください×・～はご遠慮ください×）
- 文化・習慣・制度の違いを言葉で加える



セミナー参加者の声



あいまいな表現は使わずに、情報をかみ砕いて、具体的にこれはこうするというのを伝えてあげるのが大事だと思った。

文化の違いを通訳することの難しさを痛感した。身近なテーマで体験でき、とても有意義だった。

日本人であるが故にわからない点・気付かない点を多く指摘していただいた。

行政の言葉は堅いなと改めて感じた。伝わるよう努力したい。

ふだん、やさしく話しているようでも、いざ作ってみると意外に難しいことがわかった。

テクニックも大切・・・でも、心根はもっと大切!

① 「やさしい日本語」 = 「伝わる日本語」!

② 「伝えるべき内容」を見極めよう!

③ 「やさしい日本語」に「正解」はない!\*

伝える私たち(発信者)が、こんな表現、あんな言い方・書き方と、「どんな人」に「何を伝えたいのか」、優しい心根でイメージしましょう!

「やさしい日本語」は、外国人だけのためだけでなく、高齢者や子どもたちにもやさしいですし、「やさしい日本語」に変換しようとする発信者にとっては、本当の発信目的と発信内容が再認識できるという意味があります。

日本人、外国人を問わず「やさしい日本語」で伝える方法もあることを知り、ぜひ日頃から、できるところから使ってみましょう!



講師

多文化共生アドバイザー まつもと よしひろ 松本 義弘さん  
(横須賀市政推進部 国際交流課 上席課長)

こんな場面で使ってみましょう!

- 町内会、自治会の回覧やお知らせ
- イベントのポスター
- 地域の防災訓練



やってみよう!  
の参考例



\* “やさしい日本語” に正解はありません。伝われば正解です!

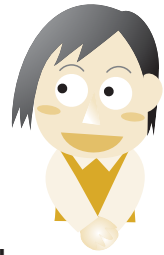
- ① ここでは、けいたいのおとが でないようにしてください。でんわで はなしを しないでください。(でんわをするときは、そとに でて、ちいさな こえで はなしてください)
- ② ふくいけんの JR北陸線(ほくりくせん)の でんしゃは、ぜんぶ とまっています。(ゆきが たくさん ふったので、でんしゃが とまっています)





## こんにちは

# 国際交流員です！



## テーマ「ちょっと変わったジェスチャー」

国際交流会館の情報・相談コーナーには国際交流活動等に従事する国際交流員が配置されています。

国際交流会館にお越しの際は、お気軽に声をおかけください！

今回は「ちょっと変わったジェスチャー」についてエッセイを書いてもらいました。

### 「OK? それとも3?」

#### ～数字のジェスチャー～

人差し指と親指を丸くし、中指、薬指と小指を立てるジェスチャーがあります。日本では「お金」と「オッケー」両方の意味を表しますが、中国では、数字を表す場合も使いますし、アメリカ式でオッケーという意味もあります。

このジェスチャーについて、中国では有名なジョークがあります。ある学校で門限に遅れた学生たちがいました。先生がいるかどうかチェックさせるため、1人の学生を先に行かせました。先に行った学生は、壁を乗り越え、現場を確認し、残りの学生にこのジェスチャーで状況を伝えました。残りの学生はオッケーだと思い、壁を越えると、その下には3人の先生が待ち構えていたのでした。

中国では片手で1から10まで表現できます。特に6-10は数え方が特別です。

数字の6を表すには親指と小指を立てます。

今年上映された「賀歳片」(中国のお正月映画)には、このような形で作られた6番目の兄弟のお墓が登場していました。数字の9は人差し指を曲げてカギの形にします。お酒を注がれたときに、同じジェスチャーでテーブルをたたくと、お酒はこれぐらいでよいという合図になります。10はパンチのような形にします。

手で数字を数えるのは、幼い頃に初めて数字を勉強したときでしたが、今は電卓もあるし、手書きもできるし、ジェスチャーで数字を表すことはめったにありません。



キン リツ  
金 立

中国浙江省出身  
勤務日：水・木・金曜日  
(金曜日は午前のみ)



### 「カニではありません」

#### ～皮肉や引用を表すジェスチャー～

アメリカでは、両手をチョキの形にして、指先を2、3回折り曲げるジェスチャー(日本でいうとカニを表すようなジェスチャー)がありますが、これは引用符(“ ”)を表しています。

私は日常でよく使っていますが、日本ではあまり通じないようです。どういう場合に使うかという、皮肉を言ったり、遠まわしな批判をしたりする時などに使います。また、誰かが言った言葉を引用する時に使うこともあります。

例えば、友達が「いい考えがあったよ」と話してくれたことが、あまり良くなかつ

たします。私は「それは、いい考えだね」と言いながらこのジェスチャーを使うと、友達への考えに対する批判を冗談のように和らげて伝えることができます。

引用する言葉を本当のことだと思っていないときや、わざと皮肉っぽく言いたいときに使う人が多いですが、これは人や場所によって違うかもしれません。このジェスチャーはとてもカジュアルな表現なので、使う相手・場所を考えた方が良いでしょう。

いずれにしても、ジェスチャーは、自分の国の文化や表現をシェアする良い機会になると思います。他の国のジェスチャーを上手に取り入れて使えば、自分のコミュニケーションの方法が更に広がるのではないかと思います。



ジェフリ グァネリ  
Jeffrey Guarneri

アメリカ ニュージャージー州出身  
勤務日：火・水・金曜日  
(金曜日は午前のみ)

新しい国際交流団体できました!

# 福井県ペルー友好協会

代表者：会長 清川 忠 (清川メッキ工業(株)会長)

設立：2011年1月28日

問合せ先：福井県ペルー友好協会 事務局  
〒919-0632 あわら市春宮1丁目9-49  
あわら観光(株)内  
TEL 0776-73-3333  
FAX 0776-73-3861



清川会長



ファン・カルロス・カプニヤイ  
駐日ペルー共和国大使

## 設立総会



ペルーというと、あまりなじみのない国のように思われるかもしれませんが、ペルーは、1873年に南米の中で初めて日本と国交を結んだ国であり、南米の中で初めて日本人移住者を受け入れた国でもあります。また、ペルーには様々な素晴らしい観光地があります。世界的に有名なマチュピチュやナスカの地上絵、シパンやシカン文明、チャンチャン遺跡など、インカやプレーコロンビアの様々な城・砦・遺跡などのほとんどが当時を偲ばせる形で保存されており、ユネスコの世界遺産に登録された遺跡等が10か所あります。

現在ペルー在住の日系人は約9万人おり、うち本県ゆかりの日系人は約200人と言われています。一方、日本に在住しているペルー人も約6万人おり、うち本県には約80人の方がおられ、活躍しています。これまで、福井県とペルーは、農業に関する技術交流などを行っており、1980年代後半から90年代前半にかけ、ペルーにおける野菜生産技術の向上と普及のため、本県から専門家を派遣し、ペルー国立野菜研究研修センターの設立・運営に重要な役割を果たすとともに、ペルーから農業研修生の受け入れ等を行いました。

## ペルー ふれあい フェスタ



来場者に  
ふるまわれた  
ペルー料理

ダンスを披露する  
ペルー出身の  
イングリッド・ピコンさん  
(福井大学留学生)



福井県ペルー友好協会設立のきっかけとなったのは、昨年6月に福井県で開催された2010年日本APECエネルギー大臣会合です。2009年10月に、ファン・カルロス・カプニヤイ駐日ペルー共和国大使が、APECエネルギー大臣会合開催記念国際セミナーの講師として本県を訪問、その際、清川メッキ工業(株)の先端技術や福井県の観光地等を視察し、福井の自然や食など、福井の魅力に感銘されました。カプニヤイ大使は、翌年6月に開催されたAPECエネルギー大臣会合に出席のため来県し、ペルーの食や観光のイベントの開催と今後の継続的な交流について西川知事、斉藤県議会議長(当時)に提案しました。これを受け、県内の各界各層の賛同者が発起人となり、2011年1月29日(土)の「ペルーふれあいフェスタ」の開催に先立ち、「福井県ペルー友好協会」を設立することとなりました。カプニヤイ大使にご臨席いただき、2011年1月28日(金)に国際交流会館で設立総会が行なわれ、「福井県ペルー友好協会」が誕生しました。設立総会後の記念パーティーでは、カプニヤイ大使との記念品交換や福井に在住しているペルー人の方のスピーチなどが行なわれ、福井とペルーの友情の輪が結ばれました。

ペルーに関心のある方は、どなたでも入会できます。事務局までお気軽にお問い合わせください。ホームページからも入会申込可能です。

福井県ペルー友好協会

検索



4月1日より  
受付開始です!

# 中国(浙江省)派遣研修生募集

福井県と友好提携している中国浙江省内の大学や  
研修機関で学びませんか!

**研修機関(研修内容):** 浙江大学(中国語)または研修機関等(※)

※研修内容は、浙江省政府と受入企業等の調整後に決定します。  
ただし、研修を受けるに当たって支障のない程度の中国語能力が必要です。

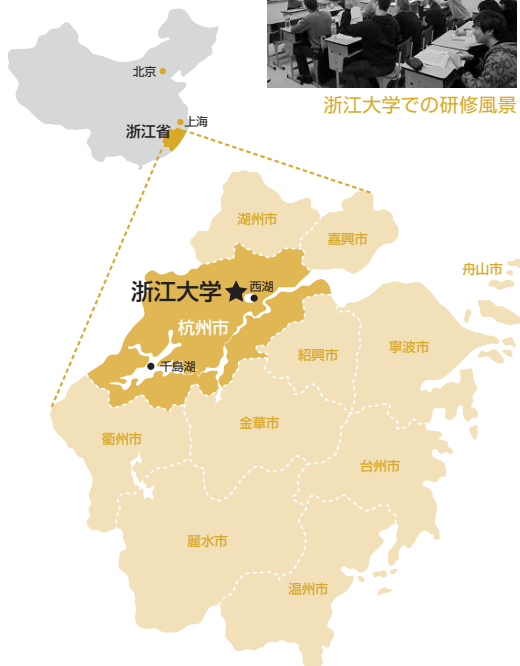
**派遣人員:** 3名

**派遣時期:** 平成23年9月から平成24年2月まで(6か月)

**応募資格:** 20歳から40歳までの福井県民(県職員を除く)であること 他

**応募期間:** 平成23年4月1日(金)から5月15日(日)まで(必着)

- 経費等:**
- (1) 浙江省政府は、研修期間中の宿泊費、基本生活費、研修費および中国国内旅費を負担します。
  - (2) 研修生は、日本国内の旅費、往復の渡航費その他の必要な経費を負担します。
  - (3) 研修期間中の病気、事故、違法行為等で発生する一切の経費、研修期間終了以前に帰国する場合および止むを得ない事情で一時帰国する際に要する一切の経費は研修生が負担します。



浙江大学での研修風景

# 日本語ボランティア入門講座 受講生募集

日本語を通して、  
あなたの周りに住んでいる外国人を支援する  
ボランティア活動をしませんか!

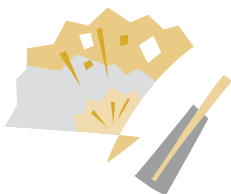
この講座では、日本語を母語としない人とのコミュニケーションの方法や日本語を日本語で教える直接法の基礎を学びます。外国語ができなくても活動できます。  
福井市と若狭町で開催します。講座の日程等、詳しくはお問い合わせください。



# 留学生のホームビジット体験 協力家庭募集

留学生と家族ぐるみの交流をしませんか!

留学生にとって、日本人の家族と一緒に時間を過ごすことは、日本の文化や生活習慣を感じることができる1番の方法です。また、日本人にとっては、日本にいながら、様々な国の文化に触れることができるチャンスです。  
福井に住んでいる留学生と家族ぐるみのおつきあいをしませんか。





# 福井国際フェスティバルボランティア募集

国際交流が大好きで、企画運営に意欲がある方を募集しています！



昨年開催された  
福井国際フェスティバルの様子

高校生以上で、フェスティバルの企画運営に意欲があり、事前の会議に参加できる方が対象です。ボランティアは3種類あります。毎年多くのボランティアスタッフが国際交流、協力、多文化共生等のプログラムを上げています。会議の日程等、詳しくはお問い合わせください。

## 外国人出演者も募集しています

- 母国の踊り、歌、楽器、ダンス、その他パフォーマンスができる方
- 母国のゲーム、遊び、習慣等の紹介をして、一緒にできる方
- 母国の料理やお菓子を作り、来場者にふるまえる方
- その他、自分の得意な事を生かして交流をしたい方

# EVENT SCHEDULE

平成23年4月～7月のイベントスケジュール

(都合により変更となる場合があります)

## 福井県国際交流会館

### 日本語常設講座

4月～7月

### 日本語ボランティア入門講座

5月～7月

### 外国人のための無料行政書士相談

4月16日、6月18日

### 外国人のための無料法律相談

5月21日、7月16日

### 異文化理解講座

5月

### 留学生ホームビジット体験

7月

## 国際交流嶺南センター

### 日本語ボランティア入門講座

5月～7月

### 異文化理解講座

5月～7月

### 嶺南地域国際交流推進会議

6月

### 外国人のための無料法律相談

随時

詳細はホームページをご覧ください！

福井県国際交流協会

検索

## 福井県からの お知らせ

詳しくは  
県広報課  
0776-20-0220

イベントや講座、各種試験などの最新情報から、県の取組みや事業までを分かりやすくお知らせしています。

新聞「県からのお知らせ」(毎月1日、15日に掲載)

テレビ番組「おはようふくい730」(FBC/日曜7:30～8:00)

テレビ番組「ほっとふくい」(ftb/1・3土曜17:00～17:15)

テレビ番組「まちかど県政」(ftb/日曜11:45～11:50)

(FBC/日曜16:55～17:00)

ラジオ番組「ふくい元気通信」(FBC/月・水・金曜 朝10:20頃)

ラジオ番組「県政スポット」(FM/金曜 朝8:45頃)

広報誌「グラフふくい」(毎月10日発行) 公民館や銀行、郵便局、理・美容店などでご覧いただけます。

インターネット放送局 <http://f-i.pref.fukui.jp/>



健康長寿の福井

福井県国際協力大使レポート

# リコーダーと鍵盤ハーモニカが バヌアツ共和国の子どもたちに 届きました！



バヌアツ共和国

ニュー・ヘブリデイス諸島

ポートビラ

オーストラリア

バヌアツ共和国 データ

面積：12,190km<sup>2</sup>  
人口：239,788人(2009年、世界銀行)  
首都：ポートビラ  
(出典：外務省ホームページ 2010年12月現在)

バヌアツ共和国は、国土面積は新潟県とほぼ同じ大きさで、アルファベットの「Y」字形に約80の島が並んでいます。かつて、イギリスとフランスの共同統治領として管理されていましたが、1980年に独立しました。そのため、人口約23万人の住民の大部分がビジン英語を基とした国語・ビシュラマ語と同様にフランス語と英語の両方を話します。民族は、メラネシア系(93%)、その他、中国系、ベトナム系および英仏人等で構成されています。気候は、熱帯で一年を通じて温暖で、農業と観光が主要産業です。

バヌアツの  
小学校からのお礼状  
(一部抜粋)

県民の皆さまから  
寄付して頂いた楽器  
を拝見し、我々一同  
とても喜んでおりま

す。子どもにとって、こうした楽器を店頭で見つける事はとても難しく、また購入するにも非常に高価な品です。こうして寄付していただいた良質な楽器は、この小さな町で、教師や児童らが音楽の授業を行うために大きく役立つことと信じております。

また、岩城久嗣氏は、皆さま方の美しい土地(福井県)について写真を見せ、話をして下さいました。これから私どもが、他の人々、とりわけ学校の子どもたちに皆さま方の美しい土地について紹介をする際に、いただいた写真や読み物を使わせて頂きます。と同時に、福井県の皆さまのおかげで、こうした素晴らしい楽器を手にする事が出来たのだという事を伝えていこうと思っております。

私どもと皆さまの間に懸けられた橋に感謝いたしますとともに、この友好関係と相互協力が未来まで続いてゆくことを信じております。この「ありがとう」の思いをどれほどお伝えすることが出来るのかわかりませんが、何十億もの感謝の気持ちをお伝え申し上げたいと思います。

福井県国際協力大使  
いわき ひさつぐ  
岩城 久嗣 さん(越前町出身)  
(写真左が岩城さん)  
バヌアツの人々に福井県の  
紹介をしている様子



私は、青年海外協力隊として、平成22年の3月から大洋州にあるバヌアツ共和国のサント島ルーガンビル市に赴任しています。専門分野は土木で、公共事業のプロジェクトの積算管理や全体的な予算計画、現場施工管理への助言などの活動をしています。

福井を発つ前から目指していた「土木の範囲だけにとらわれず、時間があれば、いろんな分野にも取り組んでみたい!」という気持ちから、同じ島で活動をしている先生たちと一緒に仕事空き時間や休みを使い、教育活動にも参加しています。そこで音楽の授業で使用される楽器が十分でないことを知り、福井県国際協力大使の活動として、リコーダーと鍵盤ハーモニカを募集させていただきました。

今回、福井から届いた楽器を見て、嬉しさとともに身ぶるいし、また、物資とともに届けられた福井の皆様からのメッセージを読んでいるうちに本当に胸が熱くなり、涙が止まりませんでした。福井の皆様方の心温まるご協力に感謝の気持ちでいっぱいです。ありがとうございました。



福井県国際協力大使

青年海外協力隊など海外でボランティア活動をする福井県出身者で、福井県知事より国際協力大使の委嘱を受けている方です。現地では手に入らない必要なものをみなさんから募集し、派遣国の人々のために役立たせる活動や、派遣国の人々への福井県の紹介などを行っています。国際協力大使は、福井県民と派遣国の人々をつなぐ懸け橋となって活躍しています。

福井県国際協力大使制度、大使からのレポート等詳しくは福井県のホームページを御覧ください。

福井県国際協力大使

検索



# 平成23年度賛助会員募集中!

福井県国際交流協会では、幅広い県民の参加による全県的な国際交流を推進するため、様々な事業を展開しております。ただいま当協会の活動をサポートしていただける賛助会員を募集しております。皆様のご入会を心からお待ちしております!

【会費】個人・・・2,000円 団体・・・10,000円

【期間】平成23年4月1日～平成24年3月31日

【特典】国際交流イベントのご案内の他、映画チケット・ホテル宿泊・旅行用品・レストランでの割引などがございます。

※特典ご利用時には、必ず会員証をご提示ください。(電話等での予約の際は、会員である旨お伝えください)

※繁忙期等には特典の利用が出来ない場合もありますので、ご了承ください。

詳細は、福井県国際交流協会までお問合せください。 TEL.0776-28-8800

## 賛助会員になっていただくとこんな特典があります♪ 《賛助会員協賛企業のご紹介》

### エースイン福井

大浴場のあるビジネスホテル  
**エースイン福井**

予約受付 0776-26-0011

JR福井駅まで無料お迎え(徒歩10分)  
駐車場完備  
全室地デジ対応

姉妹店  
愛知県半田市  
知多半島道路半田IC800m  
**アズイン半田インター**  
予約受付 0569-21-3388

愛知県大府市  
JR東海道本線 大府駅前  
**アズイン大府**  
予約受付 0562-46-1313

滋賀県東近江市  
2010年4月新規オープン  
**アズイン東近江**  
能登川駅前

男女別大浴場



〒910-0006 福井市中央町3-4-20  
TEL.0776-26-0011 FAX.0776-23-5566

#### 賛助会員特典

【個人・団体会員および同伴者  
(その他割引との併用不可)】

- 宿泊  
(予約は電話かホテルのHPから)  
→ 正規室料金の**10%割引**

### 若狭海遊バザール 千鳥苑



愉快地にショッピング。  
楽しく食事。陽気に乾杯。  
一日ゆっくり海遊バザール。



海鮮バイキング



ビール工場



千鳥の足湯

海鮮料理と酒のショッピング

WAKASA

若狭海遊バザール

**千鳥苑**



〒919-1208 三方郡美浜町坂尻43  
TEL.0770-38-1011 FAX.0770-38-1013  
● 9:00～17:00 ● 無休(12月31日・1月1日休み)

#### 賛助会員特典

【個人会員および団体会員と  
その同伴者20人まで】

- バイキング料金(大人のみ)  
→ **10%割引**

